

**CD 4 - 9. IN THE VILLAGE OF SUBOTIV/ STOJIT' V SEL'I SUBOTOVI/ СТОЇТЬ В СЕЛІ СУБОТОВІ**

Тарас Шевченко / Taras Shevchenko

Стоїть	в	селі	Суботіві
Stojit'	v	sel'i	Subotovi
Stands	in	the village	of Subotiv

На	горі	високій
Na	hori	vysokij
On	hill	high

	Домовина	України,
	Domovyna	Ukrajiny,
The tomb		of Ukraine,

Широка,	глибока.
Shyroka,	hlyboka.
Wide,	deep.

Ото	церква	Богданова.
Oto	tserkva	Bohdanova.
That is	the church	of Bohdan.

Там-то	він	молився,
Tam-to	vin	molyvsja,
There	he	prayed,

Щоб	москаль	добром	i	лихом
Shchob	moskal'	dobrom	i	lykhom
That would	the Muscovite	his good	and	his ill

З	козаком	ділився.
Z	kozakom	d'ilyvsja.
With	the Cossack	share.

Мир	душі	твоїй,	Богдане!
Myr	dushi	tvojij,	Bohdane!
Peace	to soul	your,	O Bohdan!

Не	так	воно	стало...
Ne	tak	voно	stalo...
Not	so	it	became...

Могили                вже                розривають  
Mohyly                vzhe                rozryvajut'  
Burial mounds       already            they dig up

Та                грошей                шукають,  
Та                hroshej                shukajut',  
And        for money                search,

Льохи                твої                розкопують  
L'okhy                tvoji                rozkoryjut'  
Vaults                your they dig up

Та                тебе ж    і                лають.  
Та                tebe zh    i                lajut'.  
And                you even they curse.

Що й                за                труди                не                знаходять!  
Shcho j                za                trudy                ne                nakhodjat'!  
Because                for their labours they don't                find                anything!

Отак-то,                Богдане!  
Otak-to,                Bohdane!  
So that's it,                O Bohdan!

За    те ж                тобі й                дяка.  
Za    te zh                tobi j                djaka.  
For    this                for you                is                thanks.

Церков -                домовину  
Tserkov -                domovynu  
The church -                tomb

Нема                кому                полагодить!  
Nema                komu                polahodyt'!  
There is no                one                to repair it!

На                тій                Україні,  
Na                t'ij                Ukrajin'i,  
In                that                Ukraine,

На	тій	самій,	що	з	тобою
Na	t'ij	samij,	shcho	z	toboju
In	that	same land,	that	with	you

Ляха	задавила!
Ljakha	zadavyla!
The Pole	overrode!

(That same land where you overrode the Pole)

Отаке-то,	Зіновію,
Otake-to,	Z'inoviju,
That's how,	O Zinoviy,

Олексіїв	друзе!
Oleks'ijiv	druzhe!
O Alexei's	friend,

Ти	все	оддав	приятелям,
Ty	vse	oddav	pryateljам,
You	everything	gave away	to friends,

А	їм	і	байдуже.
A	jim	i	bajduzhe.
But	for them	it's	all the same.

	Кажуть,	бачиш,	що	все	то те
	Kazhut',	bachysh,	shcho	vse	to te
They	say,	you see,	that	all	that

Таки й	було	наше,
Taky j	bulo	nashe,
Indeed	was	ours,

Що	вони	тільки	наймали
Shcho	vony	t'il'ky	najmaly
That	they	only	rented it

Татарам	на	пашу
Tataram	na	pashu
To Tatars	for	pasture

Та полякам... Може, й справді!  
Ta poljakam... Mozhe, j spravd'i!  
And to Poles... Perhaps, it's true!

Нехай і так буде!  
Nekhaj i tak bude!  
Let it so be!

Так сміються ж з України  
Tak smijut'sja zh z Ukrajiny  
So they laugh truly at Ukraine

Сторонні люди!  
Storonn'iji ljudy!  
Outside people!

Не смійтеся, чужі люди!  
Ne smijtesja, chuzhi ljudy!  
Don't laugh, O foreign people!

Церков - домовина  
Tserkov - domovyna  
The church - tomb

Розвалиться... і з-під неї  
Rozvalyt'sja... i z-pid neji  
Will collapse... and from under it

Встане Україна!  
Vstane Ukrajina!  
Will arise Ukraine!